DD490(UK) Series Dual Technology Detector
Installation Manual

DD495(UK) / DD496(UK) / DD497(UK) / DD498(UK)

GB F NL D I E

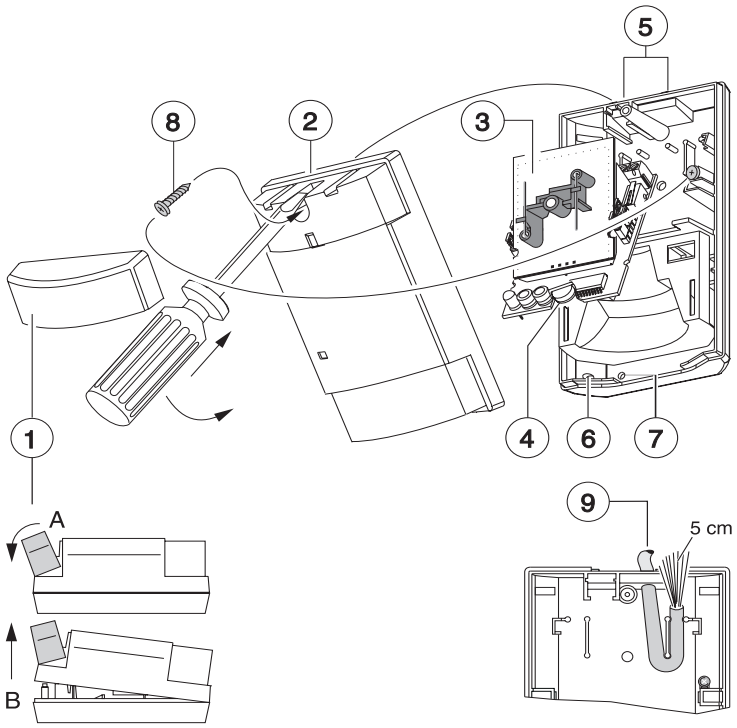


Fig. 1

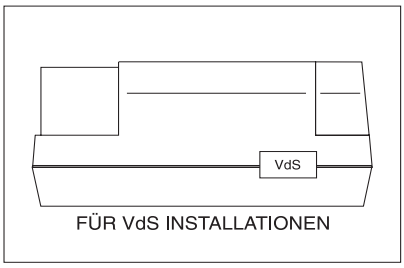
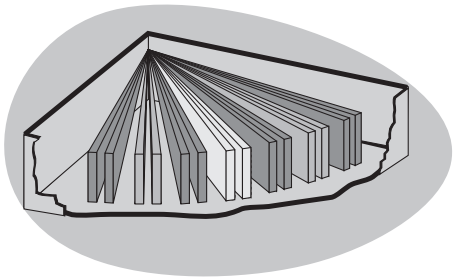
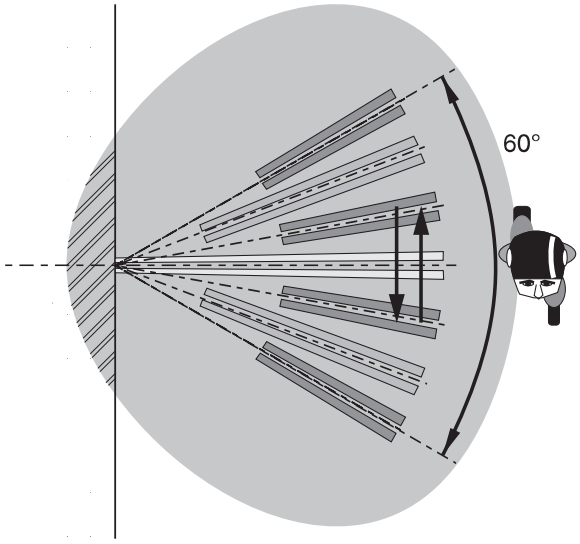


Fig. 1b





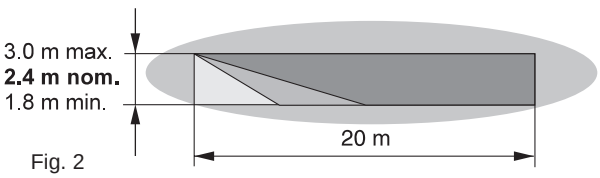
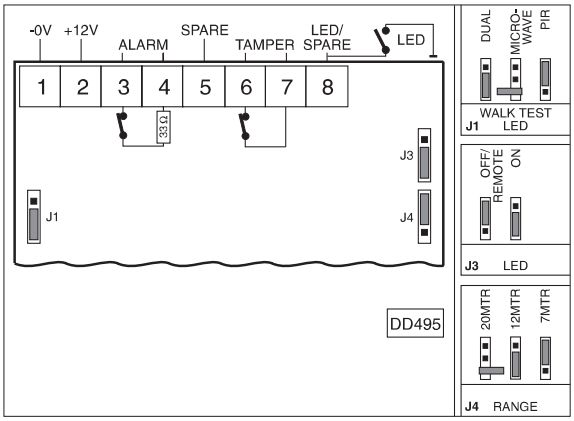
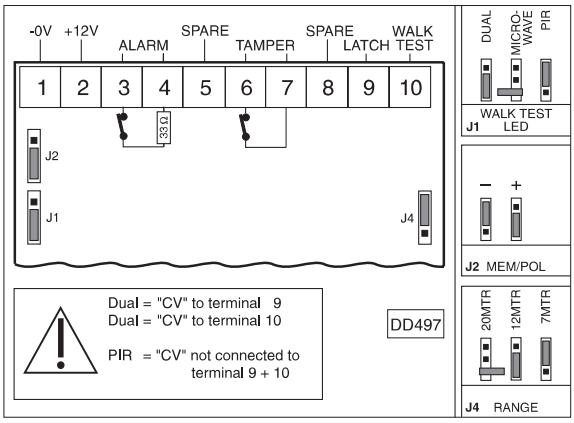


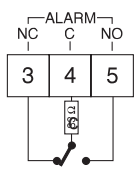
Fig. 2

a



b





DD496
DD498

Fig. 3

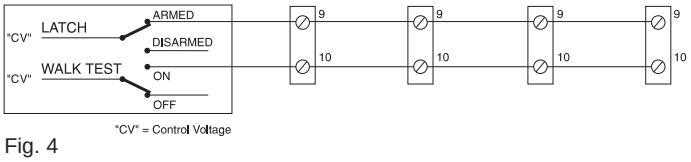


Fig. 4

DD497 / DD498	
J2 = "+", then "CV" = 12 Volt = "***HIGH***"). Latch: +12 V⎓ to terminal 9 Walk test: +12 V⎓ to terminal 10	J2 = "-", then "CV" = 0 Volt = "***LOW***"). Latch: 0 V⎓ to terminal 9 Walk test: 0 V⎓ to terminal 10

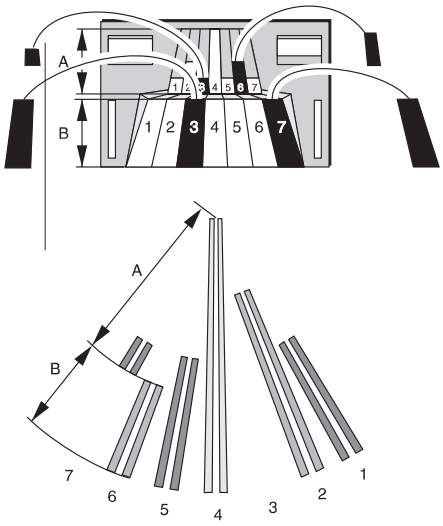


Fig. 5

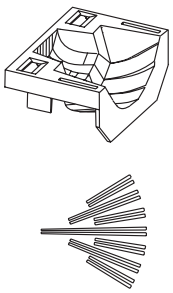


Fig. 6

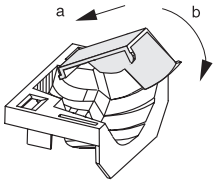


Fig. 7

Fig. 8

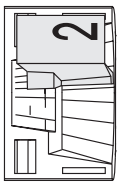


Fig. 9

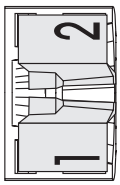


Fig.10

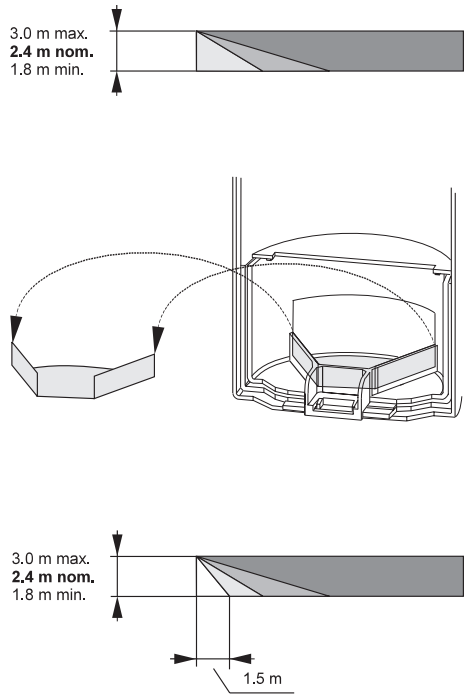


Fig. 11

English

MOUNTING INSTRUCTIONS (Fig.1)
1. Lift off the cover plate ① as shown.
2. Open the detector ② and remove electronic module ③, taking care not to touch pyro-electric sensor ④.
3. Break out one or both cable entry hole(s) ⑤ as required.
4. Mount the detector between 1.8 to 3.0 m high.
5. Select mounting holes for corner ⑥ or flat wall ⑦ mounting.
6. Use the base as a template for marking screw hole locations on the wall.
7. Fasten the base to the wall.
8. Strip cable for 5 cm and pull it through the cable entry hole(s) ⑤ and strain relief ⑨.
9. Replace the electronic module ③ and wire detector as shown (Fig. 4-5).
10. Replace cover ②, insert screw ⑧ and replace cover plate ①.

The *DD490* series detector is a microwave verified PIR and should be installed to maximize PIR detection. The best detection is therefore obtained with the expected movement of an intruder perpendicular and/or diagonal to the mounting location.

SITING THE DETECTOR
The dual technology processing of this detector resistants false alarm hazards. Nevertheless avoid potential causes of instability such as:

PIR risks:
- Direct sunlight on the detector.
- Heat sources within a field of view.
- Strong draughts onto the detector.
- Large animals in a field of view.

Microwave risks:
- Mounting on a surface susceptible to vibrations.
- Metal surfaces that reflect microwave energy.
- Water movement through plastic pipes.
- Heating or air-conditioning fans pointed directly at the detector.

WALK TEST LED FUNCTIONS
To walk test the *DD495/DD496* make sure jumper **J3** is in the ON position or the LED is enabled remotely.
In the *DD497/DD498* the LED must be enabled by applying a "CV" signal to terminal 10.

Select the required function of the LED at jumper **J1**.

DUAL	= Detector Alarm.	The LED lights when the detector is in alarm. Relay follows LED.
MICROWAVE	= Microwave Alarm.	The LED lights when the microwave channel is in alarm. Relay is always in alarm.
PIR	= PIR alarm.	The LED lights when the signal in the PIR channel exceeds the alarm level. Relay is always in alarm.

Use "MICROWAVE " and "PIR" when required to locate the coverage patterns of the individual technologies.

RANGE ADJUSTMENT
Programme the range at jumper **J4**.
20 m = maximum range up to 20 m.
12 m = medium range up to 12 m.
7 m = minimum range up to 7 m.

Always select the lowest range setting possible for the dimensions of the protected area.
1) Select PIR channel on jumper **J1**.
   Verify PIR coverage and adjust if required.
2) Select MICROWAVE channel on jumper **J1**.
   Verify MICROWAVE coverage and adjust if required.
3) Select DUAL processing on jumper **J1** and verify unit detection.

LED JUMPER AND REMOTE CONTROL OF LED (Fig. 3).
(DD495/DD496).
Move jumper **J3** to position OFF/REMOTE. The LED is now disabled. It may be enabled by moving the jumper **J3** to the ON position or remotely by applying a 0 V potential to terminal 8.

ALARM MEMORY (Fig. 3b & 4)
(DD497/DD498)
Note: First set the Control Voltage ("CV") by jumper **J2.**

Connect "CV" to terminal 9 when the system is armed. When system is disarmed, disconnect the "CV". If an alarm has occured during the armed period, the detector or detectors which gave the alarm are indicated by a flashing LED. Re-applying the "CV" (re-arming the system) will reset LED indication and memory.

REMOTE ENABLE/DISABLE OF WALK TEST LED
To walk test the detector, the "CV" to terminal 9 (latch) must be disconnected. Connect "CV" to terminal 10. The detector's LED will now light and go out again as the alarm relay opens and closes, making possible walk testing.

Note 1: Enabling the walk test will not clear alarm memory. After disarming the system after an alarm, you may switch to walk test. When you switch back out of walk test, the indication of memorized alarms will re-appear. Only when "CV" is re-applied to terminal 9 (ie. system is re-armed) will LEDs and memory be cleared.

Note 2: To enable the walk test LED without a remote "CV" input, connect a link between terminal 2 and 10, **J2** = "+".

MICROWAVE DISABLE
The DD497/DD498 have the additional feature that whenever the system is disarmed with the walk test off, the microwave transmitter will be switched off. The detector will then operate as a PIR only. In all other configurations the unit operates in dual technology mode.

SELECTING THE COVERAGE PATTERNS (Fig. 5-10)
Mask the appropriate mirror curtains with the adhesive labels provided and reassemble the sensor module.

For example:
See Fig. 5 for mirror curtain coverage pattern corresponding to curtain 3A & 3B, 6A and 7B masked.

Removing label(s) can damage the mirrorsurface!

The coverage pattern can be changed to fit specific requirements using the mirror masks as shown (Fig. 6-10). Mask off unused curtains which might otherwise be looking at walls or windows very close to the detector.

WINDOW MASK (Fig. 11)
In the presence of objects close to (within 1.5 m) and directly under the detector, fit the mask to the inside of the window.
This disables the part of the curtains looking at the object, whose closeness might otherwise destabilize the detector.

Français

INSTRUCTIONS DE MONTAGE (Fig.1)

1. Soulever la plaque de protection ① comme indiqué.
2. Ouvrir le détecteur ② et sortir le module électronique ③, en veillant à ne pas toucher le capteur pyro-électrique ④.
3. Enfoncer une ou deux entrées de câble ⑤ selon le cas.
4. Le détecteur doit être monté à une hauteur comprise entre 1,8 et 3,0 m.
5. Choisir les trous convenant soit au montage en coin ⑥ soit au montage sur mur d'aplomb ⑦.
5. Utiliser la base comme gabarit pour marquer les emplacements des vis sur le mur.
7. Fixer la base au mur.
8. Dénuder 5 cm de câble et le faire passer par l'entrée de câble ⑤ et le serre-câble ⑨.
9. Remettre le module électronique ③ en place et raccorder le détecteur comme indiqué (Fig. 4-5).
10. Replacer le couvercle ② introduire la vis ⑧ et replacer la plaque de protection ①.

Le détecteur de la série *DD490* est un détecteur IRP confirmé et doit être installé de façon à optimiser la détection infrarouge. La meilleure détection est donc obtenue par un mouvement de la cible perpendiculaire et/ou diagonal à l'emplacement du détecteur.

EMPLACEMENT DU DÉTECTEUR

L'analyse double technologie du détecteur est extrémement résistante aux risques de fausses alarmes. Néanmoins, éviter les causes potentielles d'instabilité telles que:

Risques pour la technologie IRP:

- Rayonnement solaire direct sur le détecteur.
- Sources de chaleur dans un champ de vision.
- Fort courants d'air sur le détecteur.
- Animaux dans un champ de vision.

Risques pour la technologie des micro-ondes:

- Surface de montage sensible aux vibrations.
- Surfaces métalliques réfléchissant les micro-ondes.
- Flux d'eau des tuyaux en plastic.
- Conduits de chauffage ou de climatisation pointés face au détecteur.

FONCTION DE LA LED TEST DE MARCHE (Fig. 3)

Pour valider le test de marche de la série *DD495/DD496*, mettre le cavalier **J3** sur ON.
Dans la série *DD497/DD498*, le LED doit être activée en appliquant un "CV" sur la borne 10.

Selectionner la fonction désirée de la LED par le cavalier **J1**.

DUAL (Double technologie)	= Alarme totale.	LED allumée les deux technologies sont activées. Le relais suit la LED.
MICRO-ONDES	= Alarme micro-ondes	LED allumée lorsque la composante micro-ondes est active. Le relais est toujours en condition d'alarme.
PIR (IRP)	= Alarme infrarouge.	LED allumée lorsque la composante infrarouge dépasse le seuil de détection. Le relais est toujours en condition d'alarme.

Utiliser "MICRO-ONDES" et "IRP" quand souhaité pour localiser les couvertures de chacune des technologies.

AJUSTEMENT DE LA PORTÉE (Fig. 3)

Programmer la portée avec le cavalier **J4**

20 m	portée maximale	jusqu'à 20 m.
12 m	portée intermédiaire	jusqu'à 12 m.
7 m	portée minimale	jusqu'à 7 m.

Toujours selectionner la plus petite portée par rapport aux dimensions de la pièce.

1) Selectionner le canal IRP par le cavalier **J1**.
   Vérifier la détection IRP et ajuster au besoin.
2) Selectionner le canal MICRO-ONDES par le cavalier **J1**.
   Verifier la détection MICRO-ONDES et ajuster au besoin.
3) Selectionner le mode double technologie par le cavalier **J1** et vérifier la bonne détection de l'appareil.

CAVALIER DE LED ET CONTRÔLE DE LA LED À DISTANCE (Fig. 3)
(DD495/DD496)

Mettre le cavalier **J3** sur la position "OFF/REMOTE". La LED est maintenant invalidée. Elle sera validée en mettant le cavalier **J3** sur "ON", ou en appliquant un 0 V sur la borne 8.

MÉMOIRE D'ALARME (Fig. 3b & 4)
(DD497/DD498)

Remarque: Sélection d'abord la polarité de contrôle ("CV") avec le cavalier **J2**

Quand le système est armé, connecter le "CV" à la borne 9 du détecteur. Quand le système est désarmé, déconnecter le "CV". Si une alarme a eu lieu pendant le temps de marche du système, le ou les détecteurs qui ont généré l'alarme sont indiqués par un voyant LED clignotant. Le rebranchement du "CV" (réarmement du système) va remettre à zéro l'indication par LED et la mémoire.

ACTIVATION À DISTANCE DU TEST DE MARCHE

Pour réaliser un test de marche, la liasion "CV" à la borne 9 doit être déconnectée. Connecter le "CV" à la borne 10. Le voyant LED du détecteur va s'allumer et s'éteindre suivant l'ouverture et la fermeture du relais d'alarme, ce qui rend possible le test de marche.

Remarque 1: L'activation du test de marche ne vide pas la mémoire d'alarme. Après avoir désarmé le système après une alarme, vous pouvez activer le test de marche. En sortant de la fonction test de marche, l'indication des alarmes mémorisées réapparaîtra. Les voyants LED et la mémoire sont remis è zéro seulement après la reconnexion du "CV" è la borne 9 (le réarmement du système).

Remarque 2: Pour activer la LED sans connexion à une tension "CV" extérieure au détecteur, mettre un pont entre les bornes 2 et 10, **J2** = "+".

MISE À L'ARRÉT DE LA MICRO-ONDES

Les *DD497/DD498* ont une caractéristique additionnelle, qui lorsque le système est désarmé et le test de marche hors service, désactive la composante micro-ondes. Le détecteur opère alars comme un infrarouge passif seul. Dans toutes les autres configurations, l'appareil opère alars comme un infrarouge passif seul. Dans toutes les autres configurations, l'appareil opère en mode double technologie.

SÉLECTION DE LA COUVERTURE (Fig. 5-10)

Masquer les rideaux de miroir appropriés au moyen des étiquettes autocollantes fournies et réassembler le module de capteur.

Exemple:
Voir Fig. 5 pour l'effet du masquage des rideaux, couverture avec rideaux 3A & 3B, 6A et 7B masqués .

Le diagramme de détection peut être modifié aux besoins de l'installation en utilisant les masques (Fig. 6-10). Masquer les rideaux non-utilisés qui pourraient sinon être dirigés sur des murs et des fenêtres trés proches.

MASQUAGE (Fig. 11)

En présence d'objets situés à proximité (moins de 1,5 m) et directement sous le détecteur, installer le masque sur la face interne de la fenêtre.
On met ainsi hors service la fraction du rideau orientée vers ces objets, évitant ainsi une possible déstabilisation du détecteur par cette proximité.

Nederlands

INSTALLATIE-INSTRUCTIES (Fig.1)
1. Verwijder de afdekplaat ① zoals aangegeven.
2. Open de detector ② en verwijder de elektronische module ③. Let U er op dat U de pyroëlektrische sensor ④ niet aanraakt.
3. Naargelang de configuratie één of beide kabelopeningen ⑤ uitbreken.
4. De detector dient op een hoogte tussen 1,8 en 3,0 meter gemonteerd te worden.
5. Kies de montage-gaten voor hoekmontage ⑥ of wandmontage ⑦.
6. Gebruik de basis als sjabloon om aan te duiden waar de schroefgaten op de wand komen.
7. Bevestig de basis aan de wand.
8. Strip de kabel(s) ongeveer 5 cm, steek hem door de kabelinvoer ⑤ en zet hem vast in de trekontlastingsklem ⑨.
9. Zet de elektronische module ③ terug en bedraad zoals aangegeven (Fig. 4-5).
10. Plaats de deksel ② monteer de schroef ⑧ en plaats afdekplaat ①.

De *DD490* series detector is een geverifieerde PIR en dient zodanig geïnstalleerd te worden dat een maximale PIR detectie wordt bereikt. De beste detectie wordt derhalve bereikt bij een verwachte bewegingsrichting van een indringer haaks of diagonaal door het detectie veld.

PROJEKTERING VAN DE DETECTOR
De gebruikte dual detectiemethodes maken deze detector zeer ongevoelig voor ongewenste alarmen. Vermijd echter zoveel mogelijk stoorbronnen die de detector onstabiel maken, zoals:

Voor PIR (passief infrarood):
- Direct zonlicht op de detector.
- Warmtebronnen binnen het waarnemingsveld.
- Sterke luchtstromen op de detector.
- Dieren binnen het waarnemingsveld.

Voor radar:
- Trillingsgevoelig montageoppervlak.
- Metalen oppervlakken die de radarenergie terugkaatsen.
- Waterstroming door plastic pijpen.
- Verwarmings- of airconditioningsbuizen die recht op de detector gericht zijn.

LOOPTEST LED FUNKTIES (Fig. 3)
Voordat u de*DD495/DD496* series kunt looptesten, dient u jumper **J3** in de ON positie te zetten, of de LED dient op afstand te zijn ingeschakeld..
In de *DD497/DD498* serie dient de LED te worden ingeschakeld met behulp van "CV" op aansluiting 10.

Selekteer de benodigde funktie van de LED met jumper **J1**.

DUAL	= Detector Alarm.	De LED licht op wanneer de detector in alarm is. Relais schakelt zoals de LED.
RADAR	= Radar Alarm.	De LED licht op wanneer de radar optie in alarm is. Relais is continu in alarm.
PIR	= PIR Alarm.	De LED licht op wanneer het signaal van de PIR optie boven het alarm niveau stijgt. Relais is continu in alarm.

Gebruik "RADAR" en "PIR" indien nodig om het detectiepatroon te controleren van de verschillende detectiemethodes.

INSTELLING VAN HET BEREIK (Fig. 3)
Programmeer het bereik met jumper **J4**.
20 m = maximaal bereik tot 20 m.
12 m = midden bereik tot 12 m.
7 m = minimum bereik tot 7 m.

Selekteer altijd het kleinste bereik dat nodig is voor het te beveiligen gebied.
1) Selecteer de PIR optie op jumper **J1**.
   Verifieer PIR detectieveld en wijzig indien nodig.
2) Selecteer de RADAR optie op jumper **J1**.
   Verifieer RADAR detectieveld en wijzig indien nodig.
3) Selecteer de DUAL techniek optie op jumper **J1**.
   Verifieer het detectieveld en wijzig indien nodig.

LED JUMPER EN SCHAKELEN VAN DE LED OP AFSTAND (Fig. 3)
(DD495/DD496)
Zet jumper **J3** naar de positie OFF/REMOTE. De LED is nu uitgeschakeld. Deze kan weer worden ingeschakeld door de jumper **J3** terug te zetten naar ON of door het aanbrengen van een 0 V spanning op aansluiting 8.

ALARMGEHEUGEN (Fig. 3b & 4)
(DD497/DD498)
Let op: Allereerst dient de polariteitsaansturing ("CV") van het alarmgeheugen via jumper **J2** ingesteld te worden .

Sluit "CV" aan op aansluitklem 9 van de detector als het systeem ingeschakeld is. Verwijder de "CV" als het systeem uitgeschakeld wordt. In geval van alarm tijdens ingeschakelde toestand, gaat de LED knipperen op de detector of detectoren die in alarm zijn gegaan. Door de "CV" weer aan te sluiten (d.i. het systeem inschakelen) reset u de LED indicatie in het geheugen.

IN- EN UITSCHAKELEN LED VAN OP AFSTAND
Om de detector uit te lopen moet de "CV" naar aansluitklem 9 niet aangesloten zijn (systeem uitgeschakeld). Sluit de "CV" aan op aansluitklem 10. De detector LED zal nu oplichten en uitgaan tegelijk met het openen of sluiten van het alarmrelais. Dit maakt de looptest mogelijk.

Let op 1: Het inschakelen van de looptest zal het alarmgeheugen niet resetten. Wanneer u het systeem heeft uitgeschakeld na een alarm, kunt u de looptest inschakelen. Als u de looptest uitschakelt, zullen de alarmindicaties die in het geheugen opgeslagen zijn weer oplichten. Alleen door "CV" aan te sluiten op aansluitklem 9 (d.i. het systeem weer inschakelen) reset u de LEDs en het geheugen.

Let op 2: Om de looptest in te schakelen, zonder aansluiten op een "CV" ingang op afstand, kunt u een draadbrug tussen klemmen 2 en 10 aansluiten, **J2** = "+".

RADAR OPTIE UITSCHAKELEN
De *DD497/DD498* hebben een toegevoegde optie, dat als het systeem is uitgeschakeld en de looptest uit staat, de radarzender wordt uitgeschakeld. De detector zal dan werken als een PIR detector. In alle andere instellingen zal de detector werken volgens de dual techniek methode.

KEUZE VAN HET DETECTIEPATROON (Fig. 5-10)
Maskeer de ongewenste spiegelgordijnen met de meegeleverde stickers en zet de module terug.

Voorbeeld:
In Fig. 5 vindt u een detectiepatroon waarbij gordijnvelden 3A & 3B, 6A en 7B gemaskeerd zijn.

Verwijderen van sticker(s) kan het spiegeloppervlak beschadigen!

Het detectiepatroon kan worden aangepast aan de specifieke behoefte van de te beveiligen ruimte (zie Fig. 6-10). Maskeer de voor het detectiebereik niet noodzakelijke gordijnen om te voorkomen dat ze gericht worden op muren of ramen in de zeer nabije omgeving.

VENSTERAFDEKKAPJE (Fig. 11)
Voor mogelijke vals alarm bronnen, binnen het bereik van 1,5 m of onder de detector, is het afdekkapje aan de binnenkant van het venster bevestigd. Hierdoor wordt het deel van het bereik van de gordijnvelden uitgeschakeld, dat anders de detector zou kunnen destabiliseren.

Deutsch

MONTAGEANLEITUNG (Abb. 1)

1. Nehmen Sie die Abdeckplatte ① wie dargestellt ab.
2. Öffnen Sie den Melder ② und nehmen Sie das Elektronik-Modul ③ heraus. Achten Sie hierbei darauf, daß Sie den pyroelektrischen Sensor ④ nicht berühren.
3. Brechen Sie je nach Erfordernis einen oder beide Kabeleingänge ⑤ heraus.
4. Der Melder sollte in einer Höhe von 1,8 bis 3,0 m angebracht werden.
5. Verwenden Sie entweder die Befestigungsöffnungen für eine Eckmontage ⑥ oder auf einer Wand ⑦.
6. Verwenden Sie die Gehäuse-rückseite als Schablone für das Markieren der Befestigungslöcher auf der Wand.
7. Befestigen Sie den Melder auf der Wand.
8. Führen Sie das Kabel nach dem es ca. 5 cm abgemantelt wurde durch die Kabeleinführung ⑤ und Zugentlastung in das Gehäuse ein ⑨.
9. Setzen Sie das Elektronik-Modul ③ wieder ein und verdrahten Sie den Melder wie dargestellt (Abb. 4-5).
10. Abdeckung ② montieren, Schraube ⑧ einfügen und Abdeckplatte wieder aufsetzen ①.

Die *DD490* Bewegungsmelderserie arbeitet nach dem Verifizierten PIR-Prinzip und sollte wie ein PIR- Bewegungsmelder projektiert werden. Die beste Detektion wird erreicht, wenn die zu erwartende Eindringrichtung quer oder diagonal zum Erfassungsbereich erfolgt.

AUSRICHTUNG DES MELDERS

Bewegungsmelder der Baureihe *DD400* sind wie PIR-Melder zu planen und zu projektieren.
Die Dual Technologie dieses Melders gibt Ihnen ein Höchstmaß an Sicherheit gegenüber Falschalarmen, dennoch müssen hier grundsätzliche Projektierungshinweise beachtet werden:

PIR-Störquellen:
- Direkte Sonneneinstrahlung auf das Melderfenster.
- Wärmequellen innerhalb des Erfassungsbereiches.
- Starke Luftströmungen auf den Melder.
- Große Tiere (Hunde, Katzen) innerhalb des Erfassungsbereiches.

Mikrowellen-Störquellen:
- Vibrierende Montageoberflächen.
- Oberflächen aus Metall reflektieren Mikrowellen.
- Wasserbewegungen in PVC-Röhren.
- Luftauslässe von Wärme- oder Kälteklimaschächten die direkt auf den gerichtet sind.

LED FUNKTION BEI GEHTEST(Abb. 3)

Die Schalterstellung ON (**J3**) ermöglicht die LED-Gehtest-Funktion direkt am Melder *(DD495/DD496)*. Die Schalterstellung OFF/REMOTE ermöglicht die Fernsteuerung der Gehtest LED.
Die Steuerung erfolgt durch Anlegen von "CV" Volt an die Klemme 10 *(DD497/DD498)*.

Steckbrücke **J1**, LED Sonderfunktionen

DUAL	= Melderalarm	LED leuchtet bei Alarmerkennung des Melders. Das Alarmrelais schaltet bei Aufleuchtender LED.
MIKROWELLE	= Mikrowelle	LED leuchtet bei Alarmerkennung des Mikrowelle Kanals. Das Alarmrelais ist immer in Stellung Alarm.
PIR	= Infrarot	LED leuchtet bei Alarmerkennung des Infrarot Kanals. Das Alarmrelais ist immer in Stellung Alarm.

Da die Reichweite des Microwelle-Technologie der Beschaffenheit des Raumes Abhânging ist, bitte Stellen Sie diese so ein, daß Sie gerade bis zum Ende des gewünschten Bereiches reicht.

REICHWEITENEINSTELLUNG (Abb. 3)
Einstellung mit Hilfe der Steckbrücke **J4.**
20 m = maximale Reichweite bis zu 20 m.
12 m = mittlere Reichweite bis zu 12 m.
7 m = minimale Reichweite bis zu 7 m.

Wählen Sie immer den möglichst kleinsten Bereich für die zu überwachende Fläche.
1) Wählen Sie den PIR-Kanal durch Steckbrücke **J1**.
   Die PIR-Erfassungsreichweite durch Gehtest prüfen, und falls erforderlich neu einstellen.
2) Wählen Sie die Microwelle durch Steckbrücke **J1**.
   Die Erfassungsreichweite durch Gehtest prüfen, und falls erforderlich neu einstellen.
3) Wählen Sie die DUAL-Signalauswertung durch Steckbrücke **J1** und überprüfen Sie den Erfassungsbereich des Melders durch Gehtest.

LED STECKBRÜCKE UND LED FERNSTEUERUNG(Abb. 3)
(DD495/DD496).
Wird die Steckbrücke **J3** in Position OFF/REMOTE gesteckt, ist die LED ausgeschaltet. Sie kann durch Ändern der Steckbrücke **J3** in Position ON oder durch Beschalten der Klemme 8 mit 0 Volt eingeschaltet werden.

ALARMSPEICHER (Abb. 3b & 4)
(DD497/DD498).
Beachte: Zuerst die Polarität zur Ansteuerung ("CV") des Alarmspeichers an der Steckbrücke **J2** einstellen.

Beschalten Sie im scharfen Zustand "CV" an die Melderklemmen 9. Entfernen Sie die "CV" beim Unscharfschalten. Sollte ein Alarm während des Scharfbetriebs aufgetreten sein, so zeigt jetzt der Melder, bzw. die Melder dieses durch eine blinkende LED an. Wird nach Unscharfschalten erneut "CV" auf die Klemme 9 geschaltet (Anlage scharf) werden die Melder LEDs gelöscht.

FERNSTEUERUNG DER GEHTEST-LED

Um einen Gehtest durchführen zu können, muß die Klemme 9 unbeschaltet sein (Anlage unscharf). Schalten Sie durch die Gehtestfunktion "CV". Die Melder LEDs werden parallel zu den Alarmrelais anzeigen, sobald eine Bewegung erkannt wurde.

Beachte 1: Durch die Aktivierung des Gehtestfunktion wird der Alarmspeicher der Melder nicht gelöscht. Bei Unscharfschalten der Anlage nach einem Alarm, können Sie auf Gehtest schalten. Nach Beendigung des Gehtests wird die Anzeige von ausgelösten Meldern wieder erscheinen. Nur wenn die "CV" wieder an Klemme 9 geschaltet sind, (d.h. die Anlage ist wieder scharfgeschaltet), werden die gespeicherten LEDs gelöscht.

Beachte 2: Um die Gehtest-LED dauerhaft ohne Gehtestrelais zu aktivieren, muß die Klemme 10 mit Klemme 2 des Melders verbunden werden, **J2** = "+".

MIKROWELLE ABSCHALTUNG
Die *DD497/DD498* Baureihe ist zusätzlich mit einer Funktion ausgestattet, die im unscharfen Zustand der EMA bei ausgeschalteter Gehtestfunktion automatisch die Mikrowelle-Komponente abschaltet. In dieser Betriebsart ist der Melder wie ein PIR-Bewegungsmelder zu betrachten. Bei allen anderen Betriebsarten ist grundsätzlich die Dual- Melderfunktion aktiviert.

AUSWAHL DES ERFASSUNGSBEREICHES (Abb. 5-10)
Maskieren Sie die entsprechenden Spiegelvorhänge mit den mitgelieferten Aufklebern und setzen Sie das Meldermodul wieder zusammen.

Beispiel:
Beziehen Sie sich beispielsweise auf Abb. 5. Hier sind die den Vorhangzonen 3A & 3B, 6A und 7B entsprechenden Spiegel maskiert bzw. ausgeblendet.

Entfernen von aufgeklebte Aufkleber(n) kann Spiegeloberfläche beschädigen!

Der Erfassungsbereich kann entsprechend den Installationsanforderungen geändert werden (siehe Abb. 6-10). Verwenden Sie die mitgelieferten Spiegelmasken um unerwünschte Erfassungsvorhänge auszublenden, falls diese auf nahe Wände oder Fenster gerichtet sind.

FENSTERMASKE (Abb. 11)
Für mögliche Fehlalarmauslösungs Quellen, innerhalb von 1,5 m und unmittelbar unter dem Melder ist eine Maske in das Sichtfenster des Melders angebracht Dadurch wird der Ausschnitt der Gegenstände, die den Melder destabilisieren könnten, ausgeblendet.

HINWEISS FÜR VDS-INSTALLATIONEN
Der eingestellte Erfassungsbereich (Abb. 6-11) muß in das Installations-Attest eingetragen werden.
Das Aritech VS200 Plombier-Siegel (VdS) muß wie in Abb. 1b abgebildet an Gehäusedeckel und Sockel angebracht werden. Die "VOID-Plombier-siegel" können unter Bestellnummer **Aritech VS200** (50 Siegel) bestellt werden.
Es darf nur ein ***DD455, DD456, DD475, DD476, DD495 und DD496*** ohne Alarmspeicher an eine Meldegruppe angeschaltet werden.

Italiano

ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO (Fig.1)
1. Togliere la calotta di copertura ① sollevandola come da illustrazione.
2. Aprire il rivelatore ② ed estrarre il modulo elettronico ③, prestando attenzione a non toccare il sensore piroelettrico ④.
3. Liberare uno dei fori passacavo o entrambi, secondo necessità ⑤.
4. Il sensore dovrebbe essere montato ad un'altezza compresa tra 1,8 e 3,0 metri.
5. Scegliere i fori per il fissaggio ad angolo ⑥ o su parete piana ⑦.
6. Utilizzare la base come maschera per contrassegnare sulla parete i fori per le viti di fissaggio. **(Per la conformità alle norme CEI 79-2 è necesssario l'utilizzo del kit antirimozione ST400)**
7. Fissare la base sulla parete.
8. Spelare il cavetto per 5 cm e introdurlo attraverso il foro (o i fori) passacavo ⑤ e l'isolatore intermedio ⑨.
9. Riposizionare il modulo elettronico ③ e collegare il sensore come da illustrazione (Fig. 4-5).
10. Togliere il frontale ② inserite la vite ⑧ e riposizionate il coperchio ①.

I rivelatori serie *DD490* possono essere considerati come sensori di infrarossi, verificati. Di conseguenza, per ottimizzarne la rivelazione è opportuno installare il revelatore in modo che il movimento presunto dell'intruso risulti perpendicolare o diagonale respetto al revelatore stesso.

POSIZIONAMENTO DEL RIVELATORE
L'elaborazione dei segnali di questo sensore a doppia tecnologia lo rende molto resistente ai rischi di falsi allarmi. Evitate comunque fonti di disturbo e potenziali cause di falsi allarmi, quali:

Problemi per l'infrarosso (PIR):
- Luce del sole direttamente sul sensore.
- Fonti di calore all'interno dell'area protetta.
- Animali all'interno dell'area protetta.

Problemi per la Microonda:
- Superficie di montaggio suscettibile di vibrazioni.
- Superfici metalliche che riflettono l'energia di microonda.
- Acqua che attraversa tubature di plastica.
- Condotte di riscaldamento o di aria condizionata direttamente puntate verso il sensore.

FUNZIONI DEL LED E VERIFICA DI COPERTURA "WALK TEST" (Fig. 3)
Per la verifica di copertura dei modelli serie *DD495/DD496* assicuratevi che il cavallotto **J3** sia sulla poizione ON o che il LED sia abilitato da comando remoto Nei modelli serie *DD497/DD498* il LED deve essere abilitato applicando un segnale "CV" al morsetto 10.

Selezionate la funzione desiderata per il LED con il cavallotto **J1**.

DUALPIR	= Allarme generale.	Il LED si accende quando il sensore è in allarme. Il rele' di allarme segue l'attivazione del led.
MICROONDA	= Allarme microonda.	Il LED si accende quando il canale microonda è in allarme. Il rele' di allarme è fisso in stato di allarme.
PIR	= Allarme infrarosso.	Il LED si accende quando il segnale nel canale infrarosso supera il livello di allarme. Il rele' di allarme è fisso in stato di allarme.

Utilizzate le posizioni "MICROONDA" e "PIR" secondo necessità per localizzare i campi di copertura delle singole tecnologie.

REGOLAZIONE DELLA PORTATA (Fig. 3)
Programmare la portata con il cavallotto **J4**.
20 m = portata massima fino a 20 m.
12 m = portata media fino a 12 m.
7 m = portata minima fino a 7 m.

Selezionate sempre la portata minima in funzione delle dimensioni dell'area da proteggere.
1) Selezionare il canale INFRAROSSO con il cavallotto **J1**. Verificare la portata e regolate, se necessario.
2) Selezionare il canale MICROONDA con il cavallotto **J1**. Verificare la portata e regolate, se necessario.
3) Selezionare la funzione DOPPA tecnologia con il cavallotto **J1** e verificare la rivelazione del sensore.

CAVALLOTTO PER IL LED E CONTROLLO REMOTO DEL LED (Fig. 3)
(DD495/DD496).
Spostate il cavallotto **J3** nella posizione OFF/REMOTE. Il LED è così disabilitato. Può essere abilitato spostando il cavallotto **J3** nella posizione ON oppure remotamente applicando un potenziale 0 V al morsetto 8.

MEMORIA DI ALLARME (Fig. 3b & 4)
(DD497/498)
Nota: Prima impostare la tensione di controllo ("CV") per mezzo dello **interruttore J2**.

Collegare "CV" al morsetto 9 del sensore quando il sistema è inserito. Staccare il "CV" quando il sistema è a riposo. Se è successo un allarme durante il periodo inserito, il sensore o i sensori che hanno dato l'allarme sono rappresentati da una luce LED ad intermittenza. Collegando di nuovo il "CV" (quando si inserisce il sistema di nuovo) la luce LED e la memoria saranno ripristinate.

ATTIVAZIONE A DISTANZA DELLA PROVA DI MOVIMENTO
Per effettuare una prova di movimento il "CV" che va almorsetto 9, deve essere staccato (sistema disattivo). Usate "CV" sul morsetto 10. Il LED del sensore si illuminerà e si spegnera' quando il relè di allarme si apre e si chiude, rendendo possibile il test di movimento.

Nota 1: La memoria non si azzera quando si effettuano i test di movimento. Dopo aver disattivato il sistema dopo un allarme potete passare al test di movimento. Quando avete terminato il test di movimento, l'indicazione della memorizzazione di allarme riapparira. Solo quando il "CV" è ricollegato al morsetto 9 (quando si ripristina il sistema), i LED e la memoria saranno azzerati.

Nota 2: Per attivare il LED senza connessione ad un interrutore a distanza, collegare il morsetto 10 al morsetto 2, **J2** = "+".

DISABILITAZIONE MICROONDA
La *DD497/DD498* ha una prestazione addizionale che consente la disabilitazione della componente MICROONDA del revelatore quando l'impianto è disinserito ed il comando walk testè disabilitato. Il rivelatore, in questo caso funziona come sensore di infrarossi, in ogni altra condizione opera come sensore a doppia tecnologia.

SELEZIONE DEI CAMPO DI COPERTURA (Fig. 5-10)
Mascherare le barriere protettive a specchio appropriate usando le apposite etichette adesive fornite e rimontare il modulo sensore.

Esempio:
In Fig. 5 è mostrato come mascherare i campi di copertura 3A & 3B, 6A e 7B.

La configurazione può essere modificata per addatarsi alle esigenze specifiche dell'utilizzatore (Fig. 6-10). E' opportuno mascherare le tende non utilizzate che, in caso contrario, potrebbero risultare dirette verso muri o finestre vicini.

MASCHERINA PER COPERTURA FINESTRELLA (Fig. 11)
In presenza di oggetti molto vicini (entro 1,5 m) e posti direttamente al di sotto del rivelatore, montare la mascherina internamente alla finestrella.
Ciò serve a disabilitare la sezione di tendina rivolta verso l'oggetto, la cui vicinanza potrebbe altrimenti destabilizzare il rivelatore.

Español

INSTRUCCIONES DE MONTAJE (Fig.1)

1. Retire la placa de cubierta ① como se muestra en la figura.
2. Retire sacar ② el módulo electrónico ③, tenga cuidado de no tocar el sensor piroeléctrico ④.
3. Según se requiera, rompa uno o ambos agujeros ⑤ para pasar el (los) cable(s).
4. El detector debe ser montado a una altura de 1,8 a 3,0 metros.
5. Elija los agujeros de montaje para una esquina ⑥ o para una pared ⑦.
6. Utilice la base como placa para marcar los agujeros a realizar en la pared.
7. Fije la base a la pared.
8. Pelar 5 cm el cable e introducirlo a través de la(s) entradas ⑤ previstas para ello ⑨.
9. Vuelva a colocar en su lugar el módulo electrónico ③ y conecte el cable al sensor como se indica en la figura (Fig. 4-5).
10. Poner la tapa ②, atornillar ⑧ y fijar la tapa exterior ①.

La serie de detectores *DD490* es del tipo PIR verificado, y per tanto debiera ser instalado para dar la máxima importancia la detección PIR. La detección más eficaz se obtiene cuando los movimientos esperados del intruso son perpendiculares y/o en diagonal a la localización del detector.

COLOCACIÓN DEL DETECTOR

El procesado doble tecnologia de este detector es muy fiable frente a falsas alarmas. No le afectan posibles causas de inestabilidad tales como:

Riesgos (Infrarrojo pasivo):

- Luz solar directa sobre el detector.
- Fuentes de calor en el campo de visión.
- Fuertes corrientes de aire sobre el detector.
- Animales en el campo de visión.

Riesgos de microonda:

- Superficie de montaje sujeta a vibraciones.
- Superficies metálicas que reflejan la energía de microondas.
- Movimiento de agua a travs de los tubos plásticos.
- Conductos de calefacción o de acondicionamiento de aire apuntados directamente por el detector.

FUNCIONES DEL LED DE PRUEBA DE ANDADO (Fig. 3)

Para realizar una prueba de andado en la serie *DD495/DD496* asegurarse de que el puente **J3** está en la posición ON, o bien el LED está habilitado remotamente.
Para la gama *DD497/DD498* se habilita el LED aplicando "CV" en el terminal 10.

Selección del funcionamiento del LED mediante el puente **J1**.

DUAL	= Alarma del detector.	Se activa el LED cuando el detector está en alarma. Relé según el estado del LED.
MICROONDA	= Alarma microonda.	Se activa el LED cuando el canal del microonda está en alarma. Relé siempre en alarma.
PIR (PIR)	= Alarma infrarrojo .	Se activa el LED cuando el canal de infrarrojo está en alarma. Relé siempre en alarma.

Utilizar individualmente "MICROONDA" y "PIR" cuando sea necesario verificar la cobertura precisa para cada tecnologia.

AJUSTE DE COBERTURA (Fig. 3)

Se programa con el puente **J4**.
20 m = cobertura máxima hasta 20 m.
12 m = cobertura media hasta 12 m.
7 m = cobertura minima hasta 7 m.

Seleccionar siempre la menor cobertura posible para las dimensiones del area a proteger.

1) Seleccionar el canal PIR en el puente **J1**.
   Verificar la cobertura PIR y ajustar si fuera recesario.
2) Seleccionar el canal MICROONDA en el puente **J1**.
   Verificar la cobertura MICROONDA y ajustar si fuera recesario.
3) Seleccionar procesado DUAL en el puente **J1** y verificar la deteccción del equipo.

PUENTE DE LED Y CONTROL REMOTO DE LED (Fig. 3)
(DD495/DD496)

Situar el puente **J3** en la posición OFF/REMOTE. Ahora el LED está inhabilitado. Para habilitarlo situar de nuevo el puente **J3** en la posición ON o bien aplicando 0 V en el terminal 8.

MEMORIA DE ALARMA (Fig. 3b & 4)
(DD497/DD498)

Nota: En pirmer lugar, elegir la tensisn de control ("CV") con **el interruptor J2.**

Conecte "CV" al terminal 9 del detector cuando el sistema està activado. Retire "CV" cuando el sistema està des activado. Si ha ocurrido alguna alarma durante el periodo activado, se enciende intermitentemente el LED en el detector (o los detectores) que se han activado. Al poner de nuevo "CV" (activar el sistema), se ponen a cero la memoria y las señales de LED.

CONTROL REMOTO DEL LED DE PRUEBA DE ANDADO

Para hacer la prueba, es necesario desconectar "CV" del terminal 9 (sistema desactivado). Ponga "CV" en el terminal 10. El LED del detector se encenderá y se apagará nueva-mente, al abrirse y cerrarse el relé de alarma, haciendo posible la prueba de andado.

Nota 1: Al validar la prueba de captación de andado no se borra la memoria de alarmas. Puede iniciarse la prueba una vez desactivado el sistema después de una alarma. Al volver al estado incial, reaparecerán las alarmas memorizadas. La unica operación que borra la memoria y pone a cero los LEDs es la alimentación de "CV" en el terminal 9, es decir, cuando se activa nuevamente el sistema.

Nota 2: Para validar la prueba de andado , sin conexión a "CV" remotos, conectar un puente entre los terminales 2 y 10, **J2** = "+".

DESACTIVAR MICROONDA

La *DD497/DD498* dispone de una función adicional de modo que siempre que el sistema es desarmado con la prueba de andado desactivada, el transmisor de microonda se apagará. El detector entonces functionará como un detector normal de infrarrojos (PIR). Para cualquier otra configuración el detector funciona siempre en modo doble tecnologia.

CONFIGURACIÓN DE COBERTURA (Fig. 5-10)

Cubra las cortinas de espejo correspondientes con las cintas adhesivas su. Las mascaras permiten adaptar la configuracion a las condiciones particulares (Fig. 6-10). Es mejor anular las cortinas no utilizadas a que esten frente a paredes o ventanas muy proximas.

Ejemplo:

Vea la Fig. 5 donde se ha cubierto la cortina de espejos correspondiente a las cortinas 3A & 3B, 6A y 7B.

MASCHERINA PER COPERTURA FINESTRELLA (Fig. 11)

In presenza di oggetti molto vicini (entro 1,5 m) e posti direttamente al di sotto del rivelatore, montare la mascherina internamente alla finestrella.
Ciò serve a disabilitare la sezione di tendina rivolta verso l'oggetto, la cui vicinanza potrebbe altrimenti destabilizzare il rivelatore.

GB	F	NL	D	I	E	
Technical data:	**Caractéristiques techniques:**	**Technische gegevens:**	**Technische Daten:**	**Caratteristiche tecniche:**	**Especificaciones técnicas:**	**DD490 series**
Limited Input Power-Source	Puissance d'entrée limitée - source	Bedrijfsspanning met stroombegrenzer	Anschaltung an einen Nebenmelderausgang derEMZ mit Strombegrenzung	Alimentazione	Alimentación limited	9-15 V(12 V⎓ nom.) - max. 8 A fuse / fusible / zekering /abgesichert/ fusible
Peak to peak ripple	Ondulation de crête è crête	Max. rimpelspanning piek-piek	Max. Welligkeit (SS)	Ripple picco-picco	Tensión de rizado	2 V. (at 12 V⎓)
Current consumption	Consommation	Stroomverbruik	Stromaufnahme	Consumo di corrente	Consumo	
Form A: Normal operation Max.	Form A: Sans alarme Max.	Form A: Normale werking Max.	Form A: Normal Max.	Form A: Normale Max.	Form A: Reposo Max.	**DD495/DD497:** 14.5 mA 16.5 mA
Form C: Normal operation Max.	Form C: Sans alarme Max.	Form C Normale werking Max.	Form C: Normal Max.	Form C: Normal Max.	Form C: Reposo Max.	**DD496/DD498:** 19.5 mA 26.0 mA
Mounting height	Hauteur de montage	Montagehoogte	Montagehöhe	Altezza di montaggio	Altura de installación	min. 1.8 - max. 3.0 m
Target speed range	Plage de vitesse de la cible	Bewegingssnelheid	Detektierte Körper-geschwindigkeiten	Velocita di rivelazione	Velocidad del cuerpo detectadá	min. 0.2 - max. 3.0 m/s
Microwave frequency	Frequence micro-ondes	Radar frequentie	Mikrowelle Frequenz	Frequenza microonda	Frecuencia de microonda	2450 MHz
Alarm output	Connexions d'alarme	Alarmuitgang	Alarmausgang	Contatti d'allarme	Contactos de alarma	80 mA at 28 V⎓ max.
Alarm time	Temps en alarme	Alarm tijd	Alarmzeit	Tempo in allarme	Tiempo en alarma	min 2.5 sec.
Tamper output	Connexions antisabotage	Sabotageuitgang	Sabotageausgang	Contatti antimanomis	Contactos antisabotaje	100 mA at 28 V⎓ max.
Walk test	Test de marche	Looptest	Gehtest	Walk test (abilitare il LED)		0 V⎓ to terminal 8
Max. microwave - output power at 50 cm.				Potenza max. microonda a 50 cm.	Prueba de andado	Switch on: 0.05 µW/cm²
Continuos emission				Emissione continua		Switch off: 0.00 µW/cm²
Temperature limit	Plage de temperature	Temperatuur	Umgebungstemperatur	Limiti di temperatura	Limites de temperatura	-10 °C to +50 °C
Relative humidity	Humidité relative	Relatieve vochtigheid	Rel. Luftfeuchtigkeit	Umidità relativa	Humedad relativa	30 to 95%
Size	Dimensions	Afmetingen	Abmessungen	Dimensioni	Tamaño	125.5 x 74 x 53.5 mm
Weight	Poids	Gewicht	Gewicht	Peso	Peso	150 g
Number of zones	Nombre de zones	Aantal zones	Anzahl Zonen	Numero di zone	Numero cortinas	7
View angel (Wide angle)	Angle de detection	Gezichtshoek	Erfassungswinkel	Visione angolare	Angulo de visión	60 °
Detection range	Plage de detection	Detectiebereik	Detectionsweite	Portata del sensore	Gama de detección	20 m
Housing meets (with sealed cable entry)	Boîtier conforme è (entrée du cable scellée)	Behuizing (met afgedichte kabelinvoer)	Gehäuse nach (mit versiegelter Kabeleinführung)	Scatola conforme a (con ingresso di cavo sigillato)	Caja (con entrada de cable empotrade)	IP30 IK02
NO restriction of use	Pas de restrictions d'utilisation	GEEN beperkingen in gebruik	Keine Einschränkungen gelten für die Typen:	NESSUNA restrizione d'uso	SIN restricción de uso	DD495AMC, DD496AMC, DD497AMC, DD498AMC,
NOT to be used in: France, Ireland and United Kingdom	Utilisation interdite en: France, Irlande et Royaume-Uni	NIET gebruiken in: Frankrijk, Ierland en Verenigd Koninkrijk	Nicht für Frankreich, Irland und England zugelassen sind folgende Typen: **Anmerkung**: Die Ausführung "C" steht für Kalibriert.	NON consentito l'uso in: Francia, Irlanda e Regno Unito	No debe utilizarse en: Francia, Irlanda e Reino Unido	DD495AM, DD496AM, DD497AM, DD498AM
Approvals:						
	DD495C-F NF-A2P U.F.38 Nº A26A26-01 Type 2 CNMIS 16Av Hoche 75008 Paris Tel.: 0153 89 00 40			Omologato IMQ II° Livello (per la conformità alle norme CEI 79-2 è necesssario l'utilizzo del kit antirimozione ST400) DD455		

interlogix

SECURITY • LIFESAFETY • COMMUNICATIONS

CE

MANUFACTURERS DECLARATION OF CONFORMITY

For

Product identification:

Product	Dual Microwave/PIR intrusion detector
Brand	Aritech
Model/type	DD450(C), DD470(C), DD490(C) series

Manufacturer: InterlogiX
Kelvinstraat 7
6003 DH Weert
The Netherlands

EU Representative: -

Concerning	R&TTE		
	EMC	**Safety**	**Radio**
A sample of the product has been tested by:	InterlogiX Kelvinstraat 7 6003 GG Weert The Netherlands	Telefication Utrechtseweg 310 6800 JA Arnhem the Netherlands	Telefication Utrechtseweg 310 6800 JA Arnhem the Netherlands
Test report reference	01.0064	98713150	97358530 97358531 Statement of opinion: 01214196/AA/00
Applied standards	EN50130-4 (1995) + A1 (1998)	EN60950:2000	PrEN300440-2 (2001-09)

Equipment class identifier *(RF products falling under the scope of R&TTE)*

☐ Not Applicable ☐ None (class 1 product) ☒ (class 2 product)

Means of conformity

We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with Directive 93/68/EEC (Marking) and complies to the essential requirements and all other relevant provisions of the 1999/5/EC (R&TTE) based on test result using (non)harmonized standards in accordance with the Directives mentioned.

For 2.45 GHz: ☑ A ☑ E ☑ GR ☑ N

GB To be used in:	☑ B	☑ F	☑ I	☑ NL
F Utilisable en:	☑ CH	☑ FIN	☑ IRL	☑ P
NL Te gebruiken in:	☑ D	☑ FL	☑ IS	☑ S
D Zur Verwendung in:	☑ DK	☑ GB	☑ L	
I Utilizzabile in:				
E Para utilizar en:				

CE 0560 !

C-version

For 2.45 GHz: ☑ A ☑ E ☑ GR ☑ N

GB To be used in:	☑ B	☐ F	☑ I	☑ NL
F Utilisable en:	☑ CH	☑ FIN	☐ IRL	☑ P
NL Te gebruiken in:	☑ D	☑ FL	☑ IS	☑ S
D Zur Verwendung in:	☑ DK	☐ GB	☑ L	
I Utilizzabile in:				
E Para utilizar en:				

CE 0560 !

Non C-version

ISO 9001

© Aritech is an Interlogix company. 2002. All rights reserved.